Хасинто
Эррерас

НА ОБОЧИНЕ ДОРОГИ

Поэзия одинока
в своем грустном пробуждении,
Скрытая в этом мире.
Я хотел бы спросить:
Где испанские поэты?
Где найти чувствительных людей?
Как положить долг на весы,
Чтобы взвесить истинную цену
И тщеславие?
Как говорить, если не понимают
сказанного?
Если глаза уже не выражают чувств?
Все мы тонем безнадежно
на этом корабле,
Полном мелочности,
несправедливости и нелюбви.
Как соединить сердца, не остановив их,
И сменить наш эгоизм на любовь?
Как пробудить их к жизни в наше время,
К чему-то другому ,
что не вызывало бы депрессии?
Как шагать нам вместе,
Как разорвать эти цепи,
Как прокричать без страха этот призыв,
Как пройти сквозь туман к новой границе
И вырваться из этого абсурдного тупика?
Этот мир, заставляющий людей
агонизировать,
Сам понемногу умирает в своей тюрьме.

Мы забыли, как выращивать наши розы
И навсегда потеряли их цвет.
Вне себя от ожидания какого-то завтра,
Мы его теряем из-за страха.
Засеиваем эту пустыню падалью,
Бредем по ней без багажа и без любви.
И хотя и произносим
обещания этого мира
Живём овощной жизнью
только для потребления
И медленно стареем,
так и не сменив это состояние на жизнь.
Но когда-нибудь вспыхнет
спящее сознание!
Что мы сделали с любовью и с войной?
Тех убили... Эти с этим согласились....
Те за деньги полюбились... Вот позор!
Есть время, отведенное для жизни,
И оно проходит,
А мы все ждем какого-то доброго друга
Который бы сказал:
«Ты не один, друг мой,
Давай повторим эту сцену без занавеса».
И услышу я пение птиц в парке,
Завидуя той песне, что могла быть моей.
И сам себе скажу разочарованно:
«Почему?»
Снова буду ожидать поэтов....
И закрою занавес этого театра,
Со вздохом произнесу
непонятое «Прощай»,
Потому что остался я на обочине дороги,
Полностью ослеплённый иллюзиями.

СЕГОДНЯ

Если ты жив,
то сегодня прекрасный день,
чтобы подумать.
Не жди непостоянного завтра.
Не жди, чтобы нежелание выросло в тебе,
Так можно потерять возможность
стать тем, кем ты хочешь.
Не подавляй в себе желание
исполнить свой долг,
Не трать попусту свою жизнь,
будучи никем,
Ибо счастье обрести другие ценности
можно найти
Только если непрерывно искать.
Если ты мечтаешь о том, чтобы СТАТЬ.
Дай этому форму,
Стань дождем, а не застоявшейся водой,
Стань инструментом,
создающим самого себя.
Стань собой – без химер,
без предрассудков,
Стань человеком,
последовательным в своей жизни
И обрати свою осень в весну!

СКРЫТЬСЯ В ПОЛЁТЕ

Где ты, смелая чайка?
Ты летаешь свободная
в своём упоеньи.
Я хочу попросить тебя –
Тебя, умеющую летать –
Подняться к небу,
очень высоко,
туда где нет бурь,
Выше всех кукушкиных гнезд,
И рассказать мне,
Как там, наверху.
Дышится ли там человечностью,
Не заражен ли там воздух пороком.
Можно ли там дышать...
Хотел бы я улететь с тобой,
Скрыться не смотря назад,
И проснуться в другом сне,
Где бы истина жила.

(Переводы с испанского Влады Майской)